Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeż, mój synu, moich słów i (niczym skarb) zachowuj moje przykazania.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strzeż, mój synu, tego, co ci mówię, ceń jak skarb moje przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu mój, strzeż moich słów i przechowuj u siebie moje przykazania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu mój! strzeż słów moich, a przykazanie moje chowaj u siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu mój, strzeż mów moich, a przykazania moje zachowaj u siebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu mój, przestrzegaj słów moich, moje nakazy przechowuj u siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu mój! Strzeż moich słów i zachowuj moje przykazania u siebie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój synu, strzeż moich słów, zachowuj moje nakazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synu mój, pamiętaj moje słowa, przechowuj w pamięci me przykazania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synu mój, strzeż słów moich i przechowuj u siebie moje przykazania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, зберігай мої слова, а мої заповіді заховай у себе. Сину, почитай Господа, і скріпишся, а поза ним не бійся іншого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój synu! Zachowaj Moje mowy oraz ukrywaj u siebie Me przykazania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synu mój, strzeż mych wypowiedzi i obyś zachowywał u siebie moje przykazania. |

1. 1) G dodaje: Synu, bój się Pana, a wtedy będziesz mocny,/ poza Nim natomiast nie bój się nikogo, por. <x>240 3:7</x>, 9;<x>240 14:26</x>. [↑](#footnote-ref-2)